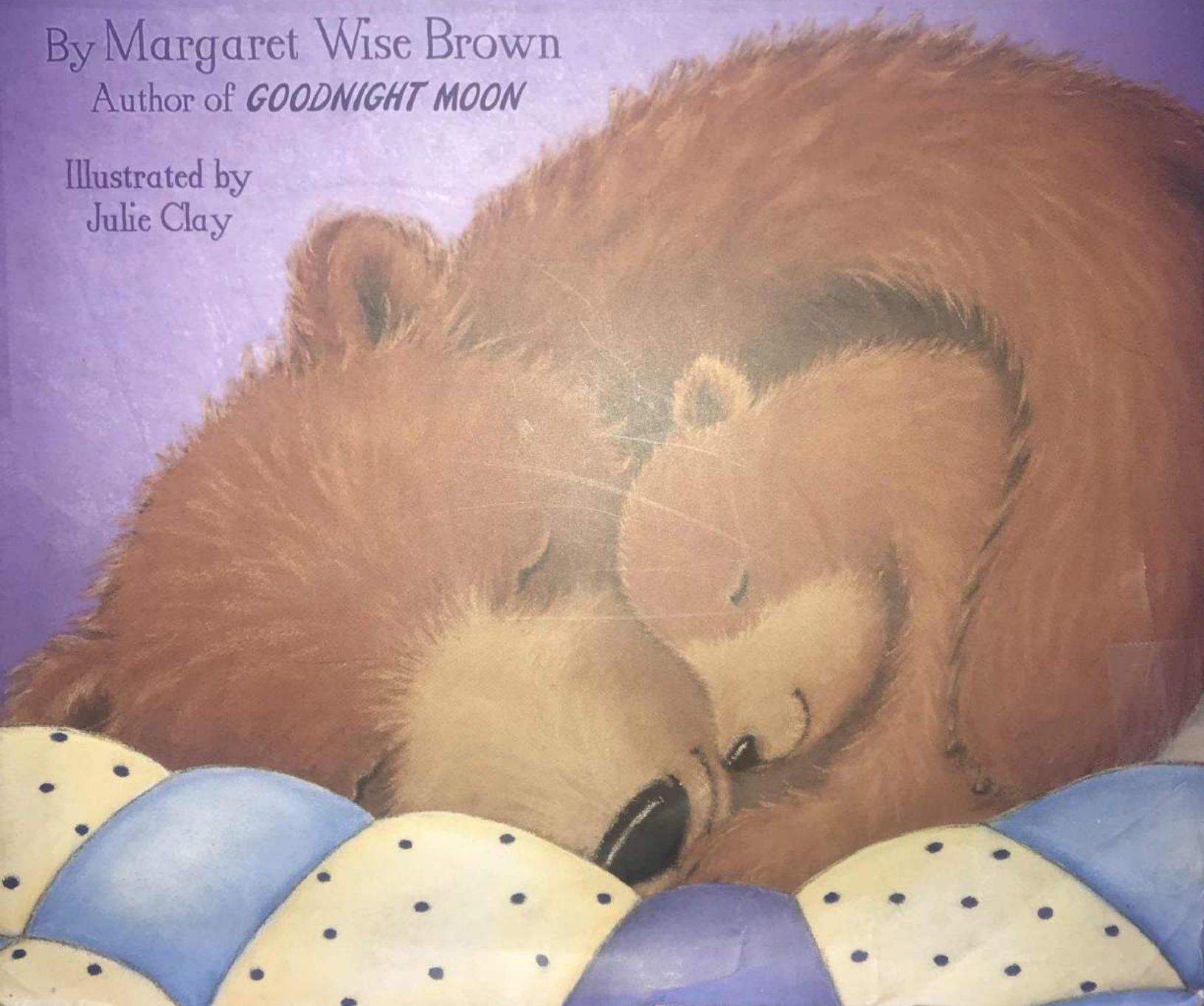


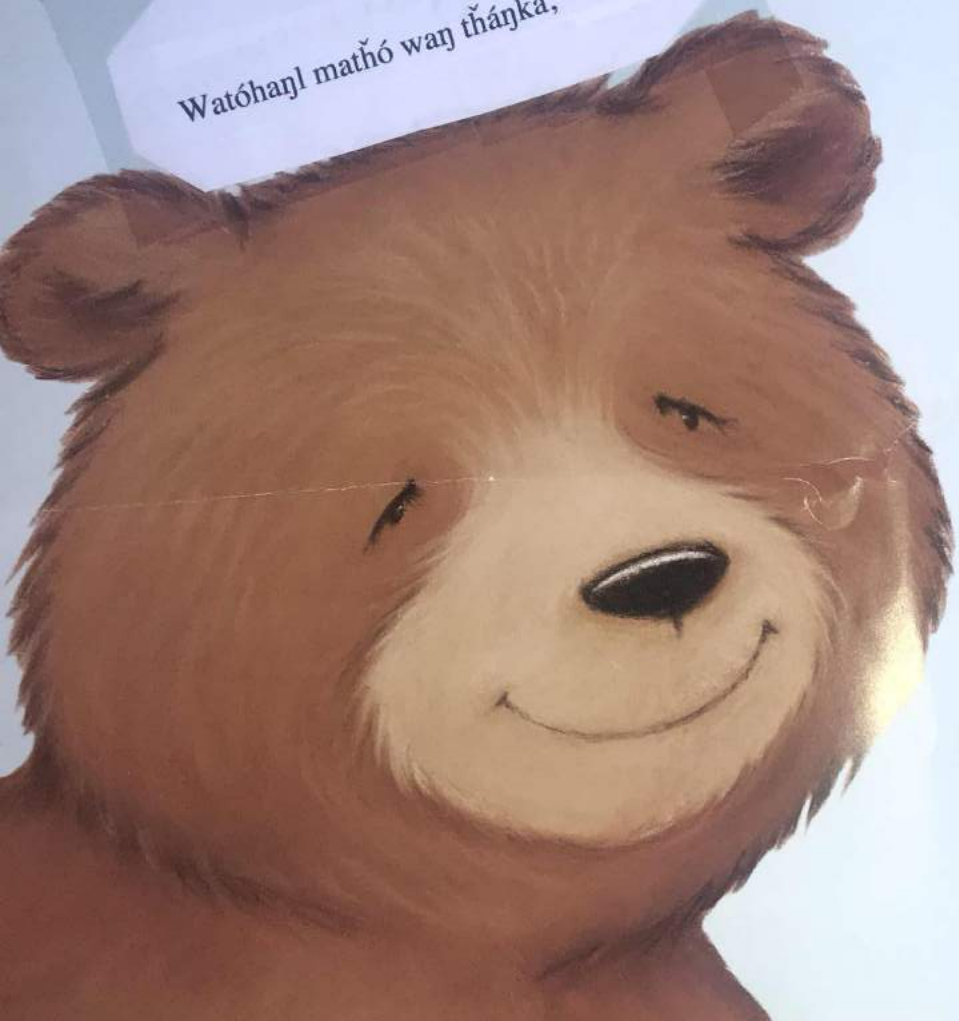
Mathó Yuǵó, Ištínma Po!

By Margaret Wise Brown
Author of *GOODNIGHT MOON*

Illustrated by
Julie Clay



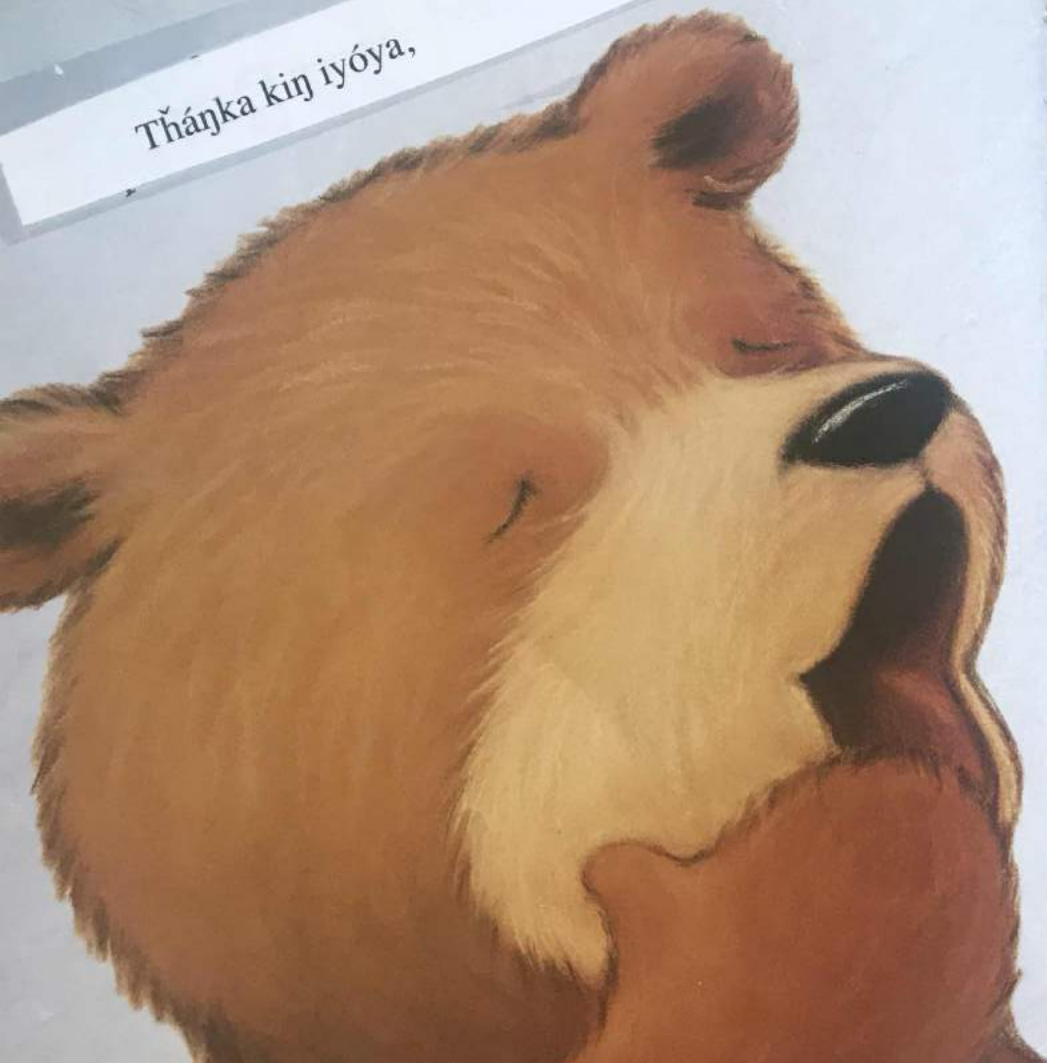
big
Watóhanj mathó waj thánka,



Na mathó waj čík'ala,
Nuphín líla yuǵópi.




Třánka kiŋ iyóya,



Líla tšangyá iyóya,



Na čík'ala kiŋ iyóya,
éyaš čík'ayela iyóya.



Yunǵháj mathó thánka kiŋ iglúziče,

Íčat'a iglúziče.

Na mathó čík'ala kiŋ iglúziče,
éyaš kitánla iglúziče.



Yunghán mathó thánka kin iyúnke,

Na čík'ala kin isáhib iyúnke.



Třánka uň hé náta kin
ipáhiŋ akáŋl ékignake,

Na čík'ala uň hé íňš-eyá
ečhél ečhúŋ.



Yunghán thánka un ištá ogmúze.

Na čík'ala un íjš-eyá ištógmuze.

Yunǵháj mathó thájka kin – húnku kin –
čhiŋčá kin hokší-kilówan:

“Mištínminj kta imúnka čháŋna šna,
oglígle wakháj wiyákpakpa tópa,
mithájokšan úŋpi ye.

Núm haŋópta awáŋyanǵ makhúwapi,

na núm kablés ahí
ehánl mayúhičapi.”



Na hehánl čhiŋčála waŋ yuǵó-la kiŋ
ečhél lowáŋ:

“Mištínmiŋ kta imúnka čháŋna šna,
oglígle wakhán wiyákpakpa tópa,
mithánokšan úŋpi ye.

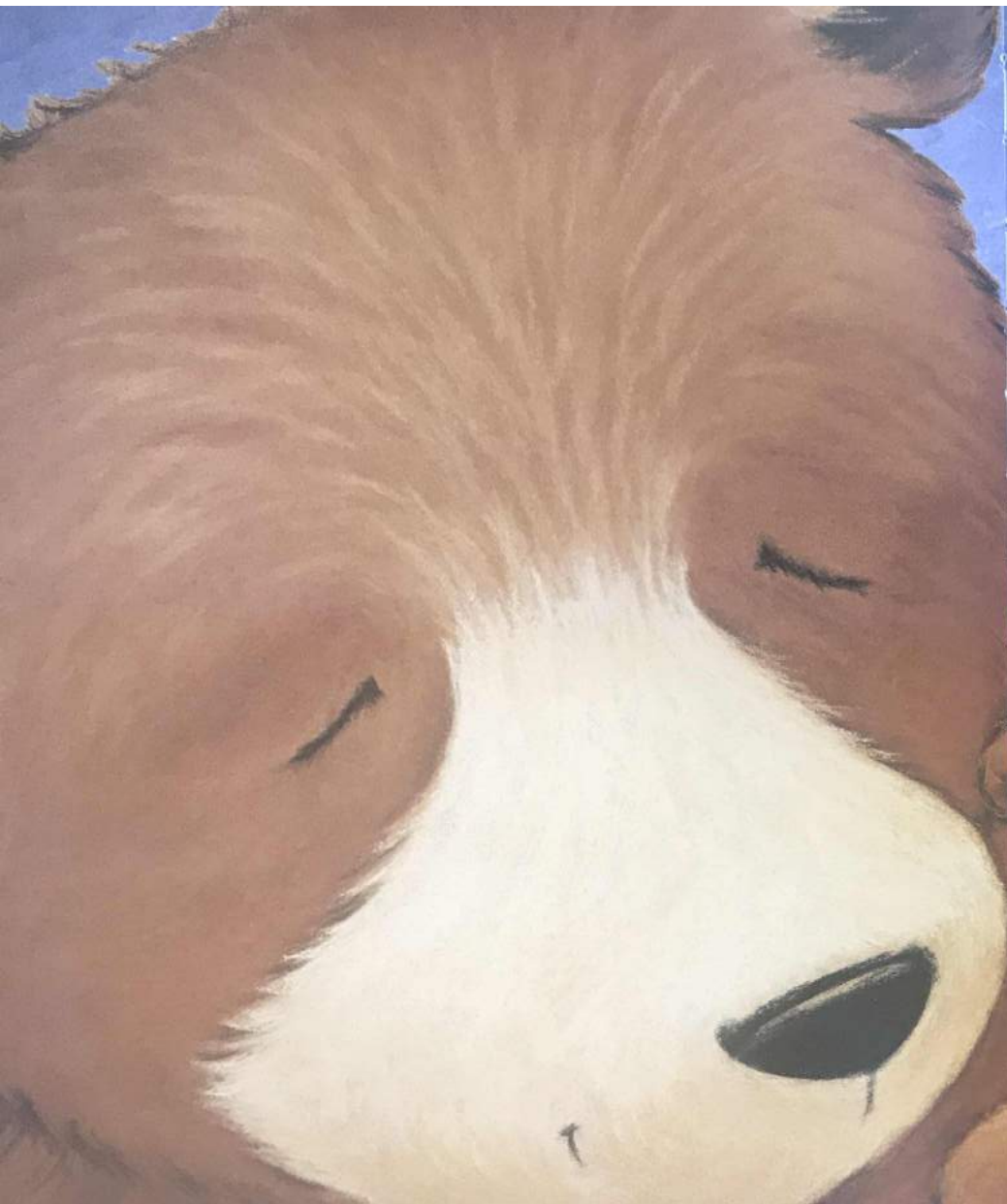
Núm haŋópta awáŋyaŋg makhúwapi,

na núm kablés
ahí ehánl
mayúhičapi.”

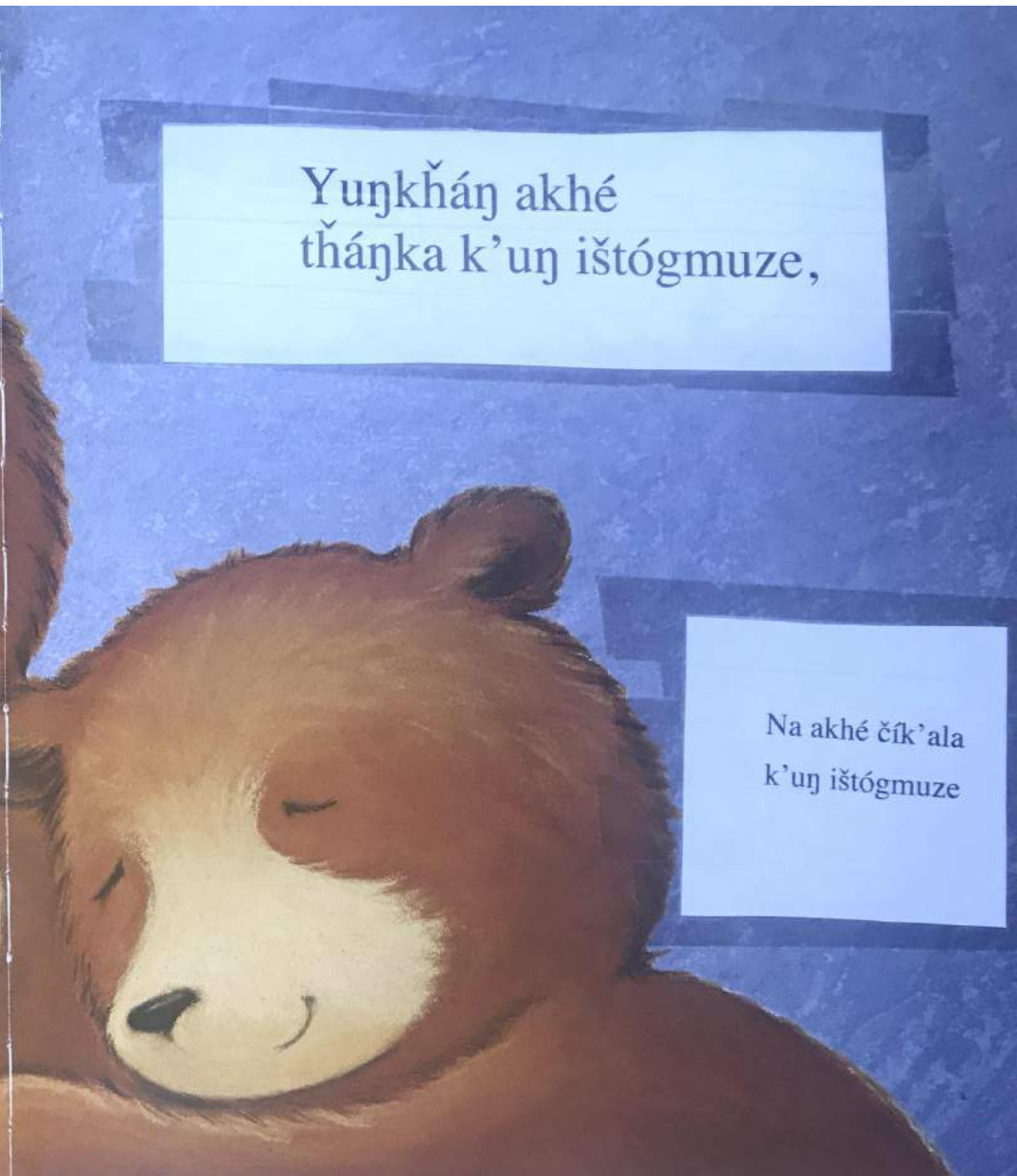




Wáhwayela,
áinila
kilówaŋ.



Yunghán akhé
thánka k'unj ištógmuze,



Na akhé čík'ala
k'unj ištógmuze


Na mathó čík'ala
kiŋ oíyokpaze kiŋ,



na wičháŋpi kiŋ,



Na haŋhépi wí kiŋ aŋhaŋble.

An illustration of a mother bear and her cub in bed. The mother bear is on the left, looking towards the cub. The cub is on the right, sleeping. They are both under a white blanket. The background is a colorful quilt with blue, yellow, and green patches, some with black dots. The text is in a white box in the top left and bottom right.

Húnku kiŋ ožíži na hekiye:
“Tanyán ištínma ye.”

Hó éyaš činčá kiŋ
ayúpte šni ičhín
šmeyá ištínme.

There was a *big* sleepy bear
and a *little* sleepy bear.

Go through the bedtime motions with the sleepy bears
in this sweet story from the hidden treasures of
Margaret Wise Brown, author of the children's classics
Goodnight Moon and *Runaway Bunny*.

Yawn, stretch, sing ... Sleep tight!



ISBN 978-1-4454-9328-2



9 781445 493282

S41781